

BAYONNE  
DIMANCHE 10 OCTOBRE  
BAIONA

- 10%

Le Village

ALTERNATIBA

Herria



PROGRAMME



EGITARAUA



10H00

**Inauguration du Village Alternatiba en présence de Susan George.**  
Visite guidée du Village Alternatiba : de rues en rues (tendues piétonnes pour l'occasion), on pourra ainsi voir quelles sont les réalisations et alternatives concrètes permettant dès aujourd'hui à chacun de diminuer sa consommation d'énergie et ses émissions de gaz à effet de serre.

10:00tan

**Alternatiba herriaren estreinaldia Susan George-ekin.**  
Alternatiba herriaren bisita gidatua : karrikaz karrika (autotik ez da izanen kamiketan), gaurdanik bakotzak bere energia kontsumitzearen beharritzea eta berotegi efektu gasen murrizketa lortzeko alternatiba eta gaurtze zehatzak zein diren deskubritzen ahaliko du.

10H00

**Grand marché de produits locaux, fermiers, bios ou équitables**  
Venez y faire vos courses de la semaine ! (jusqu'à 13h)

10:00tan

Tokiko, etxaldeko, bidezko ekoizpenen eta produktu biologikoen **merkatu haundia : zafozte zuen asteko erosketen egiterati!**

10H45

**Présentation du Diagnostic Citoyen Vélo BAB par Iban Grossier (Fondation MRA)**

10:45tan

**BABko Txirindula Herriar Diagnostikokoaren aurkezpena**  
Iban Grossier-ren eskutik **(MRA Fundazioa)**

11H00

**Explication du procédé de fabrication d'une bière locale**  
Bob's Beer **(Txiriboga)**

11:00tan

**Bob's Beer tokiko garagarnoaren fabrikatze moduaren azalpena (Txiriboga)**

11H30

**Conférence en langue basque : "(Euskal) Iraunkortasuna : Xxigarren mendeko erronka" avec Inaki Antiguedad, professeur à l'Université du Pays Basque (Fondation MRA)**

11:30tan

**Hitzaldia euskaraz : "(Euskal) Iraunkortasuna : Xxigarren mendeko erronka" Inaki Antiguedad-ekin, Euskal Herriko unibertsitateko erakaslea **(MRA Fundazioa)****

11H30

**Conférence en français "Leurs crises, nos solutions" avec Susan George (Salon Elkar)**

11:30tan

**Hitzaldia frantsesez. "Leurs crises, nos solutions" Susan George-ekin **(Elkar erakus-gela)****

12H30

**Mutxiko** avec Patxi Perez (Quai Chaho)

12:30tan

**Mutxikoak Patxi Perez-ekin **(Chaho kaia)****

13H00

**Repas de quartier, repas partagés (rue des Cordeliers - Txiriboga, quai Chaho - Sankara, rue Pannecau)**

13:00tan

**Auzo apairuak, apairu partekatutak (Cordeliers karrika - Txiriboga, Chaho kaia - Sankara, Pannecau karrika)**

14H30

**Démonstration trainière féminine d'Ibaialde (sur la Nive)**

14:30tan

**Ibaialdeko nesken treinoaren ageraldia **(Erobi)****

14H30

**Projection du film "En transition" suivie d'une conférence-débat sur les Villes en transition avec Kitty de Bruin (Fondation MRA)**

14:30tan

**"En transition" filmaren emanaldia, ondotik Kitty de Bruin-ekin hitzaldia transizio-herrietaz **(MRA Fundazioa)****

15H00

**Contes en langue basque avec Xan Errotabehere (Salon Elkar)**

15:00tan

**Ipuin kondalaria euskaraz Xan Errotabehere-ekin **(Elkar erakus-gela)****

15H30

**Conférence "On planche pour surfer vert" avec Notox (Patxoki)**

15:30tan

**"On planche pour surfer vert" hitzaldia Notox-ekin **(Patxoki)****

16H00

**Conférence-débat "Vers une autonomie alimentaire locale" animée par le groupe Inter-AMAP "De la terre pour nos légumes" (Espace AMAP)**

16:00tan

**Mintzaldi-etabaldia "Vers une autonomie alimentaire locale" "de la terre pour nos légumes (Inter-AMAP)" taldeak animatutik, **(AMAP-en gunea)****

16H00

**Lectures publiques en français, avec l'écrivain Marie Cosnay (Salon Elkar)**

16:00tan

**Irakurketa publikoak frantsesez, Marie Cosnay idazlearekin **(Elkar erakus-gela)****

16H30

**Point info "Votre compte en banque alimentaire-t-il la crise climatique ?" (Elkartetxe)**

16:30tan

**Informazio gunea "Zuen banku-kontuak larrialdi klimatiko haunditzen du?" **(Elkartetxe)****

17H00

**Grand jeu sur le réchauffement climatique "Qui veut gagner des degrés ?" (Place St André)**

17:00tan

**Beroketa klimatikoari buruzko joko haundia "Nork nahi ditu gradok irabazi?" **(San Andres plaza)****

18H00

**Photo géante "Changeons le système pas le climat !" (Place St André)**

18:00etatik

**Argazki erraldoia "Alda dezagun sistema, ez klimai!" **(San Andres plaza)****

18H30

**La fête continue au Sankara, au Txiriboga et au Patxoki !!**

22:00etarik

**Besjak aintzina segitzen du **Sankara, Txiriboga** eia **Patxokin !!****

